

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	on ustawił się w środku działki, obronił ją i pobił Filistynów, a JAHWE sprawił wielkie zwycięstwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	on zajął miejsce w środku tego pola, obronił je i pobił Filistynów, a JAHWE zapewnił wielkie zwycięstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on stanął w środku tej działki, obronił ją i pobił Filistynów. A JAHWE sprawił wielkie zwycięstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy stanąwszy w pośród onej części pola, bronił go, i pobił Filistyny. A tak sprawił Pan wielkie wybawienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	stanął on na szród pola i obronił go, i pobił Filistyny, i uczynił JAHWE zbawienie wielkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	on pozostał na środku tej części, oswobodził ją i pobił Filistynów. Pan sprawił wtedy wielkie zwycięstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On stanął w środku działki, odbił im ją i pobił Filistyńczyków, a Pan dał wielkie zwycięstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale on stanął na środku tego kawałka pola, ocalił je i pobił Filistynów, a JAHWE dał wielkie zwycięstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Szamma ustawił się na środku pola, odbił je i rozgromił Filistynów. JAHWE sprawił, że Izrael odniósł wielkie zwycięstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	on stanął na środku pola, obronił je i pobił Filistynów. I Jahwe sprawił wielkie zwycięstwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він став посеред часті і спас її і побив чужинців, і Господь вчинив велике спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	on stanął pośród polanki, odbił ją i pobił Pelisztinów. WIEKUISTY sprawił wtedy wielkie zwycięstwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on stanął w środku tej polaci i ją uratował, i pobił Filistynów, tak iż JAHWE dokonał wielkiego wybawienia.